EUROPSKA
KOMISIJA

VISOKI PREDSTAVNIK
UNIJE ZA VANJSKE
POSLOVE I
SIGURNOSNU POLITIKU

Bruxelles, 3.2.2017.
JOIN(2017) 5 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOZI

Zajedničkom prijedlogu

Odluke Vijeća

o stajalištu koje treba donijeti u ime Europske unije u Vijeću za suradnju osnovanom na temelju Sporazuma o pojačanom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica te Republike Kazahstana u pogledu rada Vijeća za suradnju, Odbora za suradnju, specijaliziranih pododbora ili drugih tijela

PRILOG I.

ODLUKA br. 1/2017 VIJEĆA ZA SURADNJU EU-A I REPUBLIKE KAZAHSTANA

od

o donošenju njegova poslovnika i poslovnika Odbora za suradnju, specijaliziranih pododbora ili drugih tijela

VIJEĆE ZA SURADNJU EU-a I REPUBLIKE KAZAHSTANA,

uzimajući u obzir Sporazum o pojačanom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica te Republike Kazahstana[1] (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegov članak 268.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 281. stavkom 3. Sporazuma dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. svibnja 2016.

(2) U skladu s člankom 268. stavkom 7. Sporazuma Vijeće za suradnju donosi svoj Poslovnik.

(3) U skladu s člankom 269. stavkom 1. Sporazuma Vijeću za suradnju u obavljanju njegovih dužnosti pomaže Odbor za suradnju.

(4) U skladu s člankom 269. stavkom 6. Sporazuma Vijeće za suradnju može odlučiti osnovati specijalizirane pododbore ili druga tijela koja mu mogu pomagati u obavljanju njegovih dužnosti i treba utvrditi sastav i dužnosti takvih pododbora ili tijela te način njihova funkcioniranja.

(5) U skladu s člankom 25. stavkom 3. Sporazuma Vijeće za suradnju osniva Pododbor za carinsku suradnju.

(6) U skladu s člankom 269. stavkom 7. Sporazuma Vijeće za suradnju u svojem Poslovniku utvrđuje dužnosti i funkcioniranje Odbora za suradnju i svih pododbora ili tijela koje je osnovalo Vijeće za suradnju.

(7) Vijeće za suradnju, koje se sastalo 6. listopada 2016. u Bruxellesu, odlučilo je donijeti svoj Poslovnik razmjenom verbalnih nota,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

[1] SL L 29, 4.2.2016., str. 3.

Članak 1.

Donose se Poslovnik Vijeća za suradnju i poslovnici Odbora za suradnju, specijaliziranih pododbora ili drugih tijela, kako su navedeni u prilozima I. i II.

Članak 2.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Za Vijeće za suradnju
Predsjednik

PRILOG A

POSLOVNIK VIJEĆA ZA SURADNJU

Članak 1.

Opće odredbe

1. Vijeće za suradnju osnovano na temelju članka 268. stavka 1. Sporazuma obavlja svoje dužnosti kako je predviđeno člankom 268. Sporazuma.

2. Kako je predviđeno člankom 268. stavkom 5. Sporazuma, Vijeće za suradnju sastoji se od predstavnika stranaka. Pri određivanju sastava Vijeća za suradnju uzimaju se u obzir posebna pitanja o kojima će se raspravljati na svakom sastanku. Vijeće za suradnju sastaje se na ministarskoj razini.

3. Kako je predviđeno člankom 268. stavkom 2. Sporazuma te za potrebe postizanja ciljeva iz Sporazuma, Vijeće za suradnju ovlašteno je donositi odluke koje su obvezujuće za stranke. Vijeće za suradnju poduzima odgovarajuće mjere za provedbu svojih odluka, uključujući, ako je potrebno, davanjem ovlasti posebnim tijelima osnovanima u okviru Sporazuma da djeluju u njegovo ime. Vijeće za suradnju također može davati preporuke. Ono donosi odluke i preporuke sporazumom između stranaka nakon završetka njihovih odgovarajućih unutarnjih postupaka. Vijeće za suradnju može delegirati svoje ovlasti Odboru za suradnju.

4. Stranke koje podliježu ovom Poslovniku definirane su u članku 285. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjence predsjedaju Vijećem za suradnju na razdoblje od 12 mjeseci. Prvo razdoblje počinje na dan prvog sastanka Vijeća za suradnju, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sastanci

1. Vijeće za suradnju sastaje se jednom godišnje te, ako to okolnosti zahtijevaju, na temelju međusobnog dogovora stranaka. Osim ako se stranke dogovore drukčije, sastanak Vijeća za suradnju održava se na uobičajenom mjestu za sastanke Vijeća Europske unije.

2. Svaka sjednica Vijeća za suradnju održava se na datum koji dogovore stranke.

3. Sastanke Vijeća za suradnju zajednički sazivaju tajnici Vijeća za suradnju u dogovoru s predsjednikom Vijeća za suradnju najkasnije 30 kalendarskih dana prije datuma sastanka.

Članak 4.

Zastupanje

1. Ako su članovi Vijeća za suradnju spriječeni sudjelovati na sastanku, mogu ih zastupati njihovi predstavnici. Ako član želi da ga na sastanku zastupa predstavnik, prije sastanka pisanim putem priopćuje ime predstavnika predsjedniku Vijeća za suradnju.

2. Predstavnik člana Vijeća za suradnju ostvaruje sva prava tog člana.

Članak 5.

Delegacije

1. Članove Vijeća za suradnju mogu pratiti dužnosnici. Prije svakog sastanka tajništvo Vijeća za suradnju obavješćuje predsjednika Vijeća za suradnju o predviđenom sastavu delegacije svake stranke.

2. Vijeće za suradnju može dogovorom između stranaka pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili neovisne stručnjake u predmetnom području da prisustvuju njegovim sastancima kao promatrači ili kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke se dogovaraju o uvjetima pod kojima ti promatrači mogu prisustvovati sastancima.

Članak 6.

Tajništvo

Dužnosnik Glavnog tajništva Vijeća Europske unije i dužnosnik Republike Kazahstana djeluju zajednički kao tajnici Vijeća za suradnju.

Članak 7.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Vijeće za suradnju šalje se tajniku Unije ili Republike Kazahstana, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.

2. Tajnici Vijeća za suradnju osiguravaju da se korespondencija proslijedi predsjedniku Vijeća za suradnju i da se, prema potrebi, uputi članovima Vijeća za suradnju.

3. Priopćenja predsjednika primateljima šalju tajnici u ime predsjednika. Takva priopćenja upućuju se, prema potrebi, članovima Vijeća za suradnju.

Članak 8.

Povjerljivost

Osim ako stranke odluče drukčije, sastanci Vijeća za suradnju zatvoreni su za javnost. Kada jedna stranka Vijeću za suradnju dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sastanaka

1. Predsjednik Vijeća za suradnju sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Vijeća za suradnju. Tajnici Vijeća za suradnju šalju ga primateljima iz članka 7. najkasnije 15 kalendarskih dana prije sastanka.

Privremeni dnevni red sadržava točke koje se predsjedniku predlažu za uključivanje u dnevni red najkasnije 21 kalendarski dan prije početka sastanka. Te se točke uvrštavaju u privremeni dnevni red samo ako su odgovarajući popratni dokumenti poslani tajnicima prije dana slanja dnevnog reda.

2. Vijeće za suradnju donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni je red moguće uključiti bilo koju točku koja se ne nalazi na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.

3. U dogovoru sa strankama predsjednik može skratiti rokove navedene u stavku 1. kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određene okolnosti.

Članak 10.

Zapisnik

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka zajedno sastavljaju tajnici Vijeća za suradnju.

2. Kao opće pravilo, u zapisniku se za svaku točku dnevnog reda navode:

   (a) dokumentacija koja je predana Vijeću za suradnju;

   (b) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio član Vijeća za suradnju i

   (c) pitanja o kojima su se stranke usuglasile, kao što su donesene odluke, dogovorene izjave i svi zaključci.

3. Nacrt zapisnika podnosi se Vijeću za suradnju na odobrenje. Vijeće za suradnju odobrava taj nacrt zapisnika na svojem sljedećem sastanku. Taj nacrt zapisnika može se odobriti i pisanim putem.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Vijeće za suradnju donosi odluke i daje preporuke međusobnim sporazumom između stranaka te nakon završetka njihovih odgovarajućih unutarnjih postupaka.

2. Vijeće za suradnju može donositi odluke ili davati preporuke i pisanim postupkom ako se stranke tako dogovore. U tu svrhu predsjednik Vijeća za suradnju nacrt odluke ili preporuke pisanim putem upućuje njegovim članovima u skladu s člankom 7., najkasnije 21 kalendarski dan prije dogovorenog datuma sastanka. Članovi u tom roku iznose sve željene rezerve ili izmjene. U dogovoru sa strankama predsjednik može skratiti taj rok kako bi se u obzir uzeli zahtjevi određenog predmeta.

3. Akti Vijeća za suradnju, u smislu članka 268. stavka 2. Sporazuma, naslovljuju se kao „Odluka” odnosno „Preporuka”, nakon čega se navode serijski broj, datum njihova donošenja i opis njihova predmeta. Te odluke i preporuke potpisuje predsjednik i ovjeravaju ih tajnici Vijeća za suradnju. Te odluke i preporuke upućuju se u skladu s člankom 7. ovog Poslovnika. Svaka stranka može donijeti odluku o objavljivanju odluka i preporuka Vijeća za suradnju u svojim službenim publikacijama.

4. Svaka odluka Vijeća za suradnju stupa na snagu na dan njezina donošenja osim ako je u odluci ili preporuci predviđeno drukčije.

Članak 12.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Vijeća za suradnju.

2. Radni su jezici Vijeća za suradnju engleski i ruski. Osim ako je drukčije odlučeno, Vijeće za suradnju svoja vijećanja temelji na dokumentaciji pripremljenoj na tim jezicima.

Članak 13.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima Vijeća za suradnju, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.

2. Troškove u vezi s tumačenjem na sastancima, prevođenjem i umnožavanjem dokumenata snosi Unija.

3. Ostale troškove koji se odnose na organizaciju materijala za sastanke snosi stranka koja je domaćin sastanaka.

Članak 14.

Odbor za suradnju i specijalizirani pododbori

1. U skladu s člankom 269. stavkom 1. Sporazuma Odbor za suradnju pomaže Vijeću za suradnju u izvršavanju dužnosti u područjima za koja mu je Vijeće za suradnju delegiralo ovlasti. Odbor za suradnju sastoji se od predstavnika stranaka, u načelu na razini viših državnih službenika.

2. Odbor za suradnju priprema sastanke i vijećanja Vijeća za suradnju, prema potrebi provodi odluke Vijeća za suradnju i općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilno funkcioniranje Sporazuma. Odbor za suradnju razmatra sva pitanja koja mu Vijeće za suradnju uputi te sva ostala pitanja koja mogu nastati tijekom provedbe Sporazuma. Odbor za suradnju podnosi Vijeću za suradnju na odobravanje prijedloge ili sve nacrte odluka ili preporuka. U skladu s člankom 268. stavkom 4. Sporazuma Vijeće za suradnju može delegirati bilo koju od svojih ovlasti Odboru za suradnju, uključujući ovlast za donošenje obvezujućih odluka.

3. Odbor za suradnju donosi odluke i daje preporuke za koje je ovlašten Sporazumom.

4. Kada se u Sporazumu upućuje na obvezu savjetovanja ili mogućnost savjetovanja ili kada se stranke uzajamnim dogovorom odluče uzajamno savjetovati, takvo se savjetovanje može održati u okviru Odbora za suradnju, osim ako je drukčije predviđeno u Sporazumu. Savjetovanje se može nastaviti u Vijeću za suradnju ako se stranke tako dogovore.

5. U skladu s člankom 269. stavkom 6. Sporazuma Vijeće za suradnju može odlučiti osnovati specijalizirane pododbore ili druga tijela koja mu mogu pomagati u obavljanju njegovih dužnosti i utvrđuje sastav i dužnosti takvih pododbora ili tijela te način njihova funkcioniranja.

6. U skladu s člankom 25. stavkom 3. Sporazuma Vijeće za suradnju osniva Pododbor za carinsku suradnju.

Članak 15.

Izmjena Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti u skladu s člankom 11.

PRILOG B

POSLOVNIK ODBORA ZA SURADNJU I SPECIJALIZIRANIH PODODBORA ILI DRUGIH TIJELA KOJE JE OSNOVALO VIJEĆE ZA SURADNJU

Članak 1.

Opće odredbe

1. Odbor za suradnju osnovan u skladu s člankom 269. stavkom 1. Sporazuma o pojačanom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica te Republike Kazahstana (dalje u tekstu „Sporazum”) pomaže Vijeću za suradnju u obavljanju njegovih dužnosti te obavlja zadaće predviđene Sporazumom i zadaće koje mu dodijeli Vijeće za suradnju. U skladu s člankom 269. stavkom 7. Sporazuma Vijeće za suradnju u svojem Poslovniku utvrđuje dužnosti i funkcioniranje Odbora za suradnju.

2. Odbor za suradnju priprema sastanke i vijećanja Vijeća za suradnju, prema potrebi provodi odluke Vijeća za suradnju i općenito osigurava kontinuitet odnosa pridruživanja i pravilno funkcioniranje Sporazuma. Odbor za suradnju razmatra sva pitanja koja mu Vijeće za suradnju uputi te sva ostala pitanja koja mogu nastati tijekom svakodnevne provedbe Sporazuma. Odbor za suradnju podnosi Vijeću za suradnju na donošenje prijedloge ili sve nacrte odluka ili preporuka.

3. Kako je predviđeno člankom 269. stavkom 2. Sporazuma, Odbor za suradnju sastoji se od predstavnika stranaka, u načelu na razini viših državnih službenika. Ti su predstavnici odgovorni za posebna pitanja o kojima se raspravlja na pojedinim sastancima. U skladu s člankom 2. ovog Poslovnika predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje djeluje kao predsjednik Odbora za suradnju sa strane Unije, a predstavnik Ministarstva vanjskih poslova Republike Kazahstana djeluje kao predsjednik Odbora za suradnju sa strane Kazahstana. Na sastancima će prisustvovati i predstavnici Europske komisije.

4. U skladu s člankom 269. stavkom 5. Sporazuma, kad se Odbor za suradnju sastaje u posebnom sastavu („sastav za trgovinu”) radi rješavanja relevantnih pitanja povezanih s glavom III. (Trgovina i poslovanje), sastavljen je od visokih dužnosnika Europske komisije i Republike Kazahstana koji su odgovorni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom. U skladu s člankom 2. ovog Poslovnika predstavnik Europske komisije ili Republike Kazahstana koji je odgovoran za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom djeluje kao predsjednik Odbora za suradnju u sastavu za trgovinu. Na sastancima će prisustvovati i predstavnik Europske službe za vanjsko djelovanje te, prema potrebi, predstavnici drugih službi Europske komisije.

5. Kako je predviđeno člankom 269. stavkom 4. Sporazuma, Odbor za suradnju ovlašten je donositi odluke u slučajevima predviđenima u Sporazumu i u područjima za koja mu je Vijeće za suradnju delegiralo svoje ovlasti. Te su odluke obvezujuće za stranke, koje poduzimaju odgovarajuće mjere za njihovu provedbu. Odbor za suradnju donosi odluke sporazumom između stranaka nakon završetka njihovih odgovarajućih unutarnjih postupaka donošenja.

6. Stranke ovog Poslovnika definiraju se u skladu s člankom 285. Sporazuma.

Članak 2.

Predsjedanje

Stranke naizmjence predsjedaju Odborom za suradnju na razdoblje od 12 mjeseci. Prvo razdoblje počinje na dan prvog sastanka Vijeća za suradnju, a završava 31. prosinca iste godine.

Članak 3.

Sastanci

1. Osim ako se stranke dogovore drukčije, Odbor za suradnju sastaje se redovito, a najmanje jednom godišnje. Posebne sjednice Odbora za suradnju mogu se održati na zahtjev bilo koje stranke ako se obje stranke slože.

2. Svaki sastanak Odbora za suradnju saziva njegov predsjednik na mjestu i u vrijeme o kojima se stranke dogovore. Obavijest o sazivanju sastanka izdaje tajništvo Odbora za suradnju najkasnije 28 kalendarskih dana prije početka sastanka, osim ako se stranke drukčije dogovore.

3. Odbor za suradnju u sastavu za trgovinu sastaje se najmanje jednom godišnje i kada to okolnosti zahtijevaju. Svaki sastanak saziva predsjednik Odbora za suradnju u sastavu za trgovinu na mjestu, u vrijeme i na način o kojima se stranke dogovore. Obavijest o sazivanju sastanka izdaje tajništvo Odbora za suradnju u sastavu za trgovinu najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sastanka, osim ako se stranke drukčije dogovore.

4. Kad god je to moguće, redovni sastanak Odbora za suradnju saziva se pravodobno prije redovnog sastanka Vijeća za suradnju.

5. Iznimno i ako se stranke tako dogovore, sastanci Odbora za suradnju mogu se održati bilo kojim dogovorenim tehnološkim sredstvima, kao što je videokonferencija.

Članak 4.

Delegacije

Prije svakog sastanka tajništvo Odbora za suradnju obavješćuje stranke o predviđenom sastavu delegacija koje će sa svake strane prisustvovati sastanku.

Članak 5.

Tajništvo

1. Dužnosnik Europske službe za vanjsko djelovanje i dužnosnik Ministarstva vanjskih poslova Republike Kazahstana djeluju zajednički kao tajnici Odbora za suradnju. Tajničke poslove obavljaju zajednički i u duhu uzajamnog povjerenja i suradnje, osim ako je ovim Poslovnikom predviđeno drukčije.

2. Dužnosnik Europske komisije i dužnosnik Republike Kazahstana odgovorni za trgovinu i pitanja povezana s trgovinom djeluju zajednički kao tajnici Odbora za suradnju u sastavu za trgovinu.

Članak 6.

Korespondencija

1. Korespondencija naslovljena na Odbor za suradnju šalje se tajniku jedne od stranaka, koji će zatim obavijestiti drugog tajnika.

2. Tajništvo Odbora za suradnju osigurava da se korespondencija naslovljena na Odbor za suradnju prosljeđuje predsjedniku Odbora za suradnju i prema potrebi upućuje kao dokumenti iz članka 7.

3. Korespondenciju predsjednika strankama šalje tajništvo u ime predsjednika. Takva korespondencija upućuje se, prema potrebi, u skladu s člankom 7.

Članak 7.

Dokumenti

1. Dokumenti se upućuju preko tajnika Odbora za suradnju.

2. Svaka stranka šalje svoje dokumente svojem tajniku koji prosljeđuje te dokumente tajniku druge stranke.

3. Tajnik Unije upućuje dokumente relevantnim predstavnicima Unije te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Republike Kazahstana.

4. Tajnik Republike Kazahstana upućuje dokumente relevantnim predstavnicima Republike Kazahstana te u takvu korespondenciju sustavno uključuje i tajnika Unije.

Članak 8.

Povjerljivost

Osim ako stranke odluče drukčije, sastanci Odbora za suradnju zatvoreni su za javnost. Kada jedna stranka Odboru za suradnju dostavi informacije označene kao povjerljive, druga stranka s njima postupa kao s takvima.

Članak 9.

Dnevni red sastanaka

1. Tajništvo Odbora za suradnju na temelju prijedloga stranaka sastavlja privremeni dnevni red za svaki sastanak Odbora za suradnju, kao i nacrt operativnih zaključaka, kako je predviđeno u članku 10. Privremeni dnevni red sadržava točke koje je tajništvo Odbora za suradnju primilo od stranke radi uključivanja u dnevni red. Točke dnevnog reda popraćene su odgovarajućim dokumentima i dostavljaju se najkasnije 21 kalendarski dan prije datuma sastanka.

2. Privremeni dnevni red, zajedno s odgovarajućim dokumentima, upućuje se u skladu s člankom 7., najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sastanka.

3. Odbor za suradnju donosi dnevni red na početku svakog sastanka. U dnevni je red moguće uključiti točke koje se ne nalaze na privremenom dnevnom redu ako se stranke tako dogovore.

4. Predsjednik sastanka Odbora za suradnju može nakon dogovora s drugom strankom na *ad hoc* osnovi pozvati predstavnike drugih tijela stranaka ili neovisne stručnjake u predmetnom području da prisustvuju sastancima kako bi pružili informacije o određenim pitanjima. Stranke osiguravaju da ti promatrači ili stručnjaci poštuju zahtjeve o povjerljivosti.

5. U dogovoru sa strankama predsjednik sastanka Odbora za suradnju može skratiti rokove predviđene u stavcima 1. i 2. kako bi se u obzir uzele posebne okolnosti.

Članak 10.

Zapisnik i operativni zaključci

1. Nacrt zapisnika svakog sastanka Odbora za suradnju zajedno sastavljaju tajnici Odbora za suradnju.

2. Kao opće pravilo, u zapisniku se za svaku točku dnevnog reda navode:

   (a) popis sudionika sastanka, popis dužnosnika u njihovoj pratnji i popis svih eventualnih promatrača ili stručnjaka koji su prisustvovali sastanku;

   (b) dokumentacija koja je predana Odboru za suradnju;

   (c) izjave čije je uključivanje u zapisnik zatražio Odbor za suradnju i

   (d) operativni zaključci sa sastanka, kako je predviđeno u stavku 4.

3. Nacrt zapisnika podnosi se Odboru za suradnju na odobrenje na sljedećem sastanku. Taj nacrt zapisnika može se odobriti i pisanim putem. Nacrt zapisnika Odbora za suradnju u sastavu za trgovinu odobrava se u roku od 28 kalendarskih dana od svakog sastanka. Primjerak se šalje svim primateljima iz članka 7.

4. Nacrt operativnih zaključaka svakog sastanka sastavlja tajnik Odbora za suradnju stranke koja predsjeda Odborom za suradnju. Taj nacrt operativnih zaključaka upućuje se strankama zajedno s dnevnim redom, obično najkasnije 15 kalendarskih dana prije početka sljedećeg sastanka. Taj se nacrt ažurira tijekom sastanka tako da Odbor za suradnju, osim ako se stranke drukčije dogovore, na kraju sastanka donosi operativne zaključke u koje se uvrštavaju daljnja djelovanja o kojima su se stranke dogovorile. Nakon usuglašavanja, operativni zaključci prilažu se zapisniku, a njihova se provedba preispituje na bilo kojem sljedećem sastanku Odbora za suradnju. U tu svrhu Odbor za suradnju donosi predložak kojim se omogućuje praćenje svakog djelovanja u odnosu na određeni rok.

Članak 11.

Odluke i preporuke

1. Odbor za suradnju donosi odluke u posebnim slučajevima kada su mu Sporazumom dodijeljene ovlasti donošenja odluka ili kada mu je takvu ovlast delegiralo Vijeće za suradnju. Odluke se donose, a preporuke daju međusobnim sporazumom između stranaka te nakon završetka odgovarajućih unutarnjih postupaka. Svaku odluku ili preporuku potpisuje predsjednik Odbora za suradnju i ovjeravaju tajnici Odbora za suradnju.

2. Odbor za suradnju može donositi odluke ili davati preporuke pisanim postupkom, ako se obje stranke slože. Pisani postupak sastoji se od razmjene nota između tajnika koji djeluju u dogovoru sa strankama. U tu svrhu tekst prijedloga upućuje se u skladu s člankom 7., uz rok od najmanje 21 kalendarskog dana za iznošenje svih rezervi ili izmjena. U dogovoru sa strankama predsjednik može skratiti rok iz ovog stavka kako bi se uzele u obzir posebne okolnosti. Nakon što se postigne dogovor o tekstu, odluku ili preporuku potpisuje predsjednik, a ovjeravaju tajnici.

3. Akti Odbora za suradnju naslovljuju se kao „Odluka” odnosno „Preporuka”. Svaka odluka stupa na snagu na dan njezina donošenja osim ako je njome drukčije predviđeno.

4. Odluke i preporuke upućuju se strankama.

5. Svaka stranka može donijeti odluku o objavljivanju odluka i preporuka Odbora za suradnju u svojim službenim publikacijama.

Članak 12.

Izvješća

Odbor za suradnju na svakom redovnom sastanku Vijeća za suradnju izvješćuje Vijeće za suradnju o svojim aktivnostima i aktivnostima svojih specijaliziranih pododbora ili drugih tijela.

Članak 13.

Jezici

1. Službeni jezici stranaka službeni su jezici Odbora za suradnju.

2. Radni su jezici Odbora za suradnju engleski i ruski. Osim ako je drukčije odlučeno, Odbor za suradnju svoja vijećanja temelji na dokumentaciji pripremljenoj na tim jezicima.

Članak 14.

Troškovi

1. Svaka stranka snosi sve troškove nastale njezinim sudjelovanjem na sastancima Odbora za suradnju, kako u vezi s izdacima u pogledu osoblja, putovanja i dnevnica, tako i u vezi s poštanskim i telekomunikacijskim izdacima.

2. Troškove povezane s organizacijom sastanaka i umnožavanjem dokumenata snosi stranka koja je domaćin sastanka.

3. Troškove povezane s tumačenjem na sastancima te prevođenjem dokumenata na engleski i ruski ili s engleskog i ruskog kako je navedeno u članku 13. stavku 1. snosi stranka koja je domaćin sastanka.

Troškove pismenog i usmenog prevođenja na druge jezike ili s njih izravno snosi stranka koja to zatraži.

4. U slučaju da je potreban prijevod dokumenata na službene jezike Unije, te troškove snosi Unija.

Članak 15.

Izmjena Poslovnika

Ovaj se Poslovnik može izmijeniti odlukom Vijeća za suradnju u skladu s člankom 268. stavkom 1. Sporazuma.

Članak 16.

Specijalizirani pododbori ili druga tijela

1. Osim ako je drukčije predviđeno Sporazumom ili dogovoreno u Vijeću za suradnju, ovaj se Poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na svaki pododbor ili svako drugo tijelo.

2. Pododbori mogu u svojim područjima nadležnosti među ostalim:

a) razmjenjivati stajališta o svim temama od zajedničkog interesa, uključujući buduće mjere i resurse potrebne za njihovu provedbu i primjenu;

b) održavati redovita savjetovanja i pratiti provedbu Sporazuma;

c) donositi praktične aranžmane i mjere o pitanjima definiranima u Sporazumu;

d) davati preporuke;

e) ako ih je za to ovlastilo Vijeće za suradnju, u njegovo ime djelovati pri provedbi odluka u skladu s člankom 1. stavkom 3. Poslovnika Vijeća za suradnju.

3. Sastanci pododbora ili drugih tijela mogu se održavati fleksibilno kada se ukaže potreba, osobno, u Bruxellesu ili u Republici Kazahstanu ili primjerice putem videokonferencije. Pododbori i druga tijela djeluju kao platforma za praćenje napretka, za rasprave o određenim pitanjima i izazovima koji proizlaze iz tog procesa te za formuliranje preporuka i operativnih zaključaka.

4. Tajništvo Odbora za suradnju prima primjerak sve relevantne korespondencije, dokumenata i komunikacije koji se odnose na svaki pododbor ili drugo tijelo.

Članak 17.

Ovaj se Poslovnik primjenjuje *mutatis mutandis* na Odbor za suradnju u sastavu za trgovinu, osim ako je drukčije predviđeno.

PRILOG 2.

ODLUKA br. 2/2017 VIJEĆA ZA SURADNJU EU-A I REPUBLIKE KAZAHSTANA

od

o osnivanju triju specijaliziranih pododbora

VIJEĆE ZA SURADNJU EU-a I REPUBLIKE KAZAHSTANA,

uzimajući u obzir Sporazum o pojačanom partnerstvu i suradnji između Europske unije i njezinih država članica te Republike Kazahstana[1] (dalje u tekstu „Sporazum”), a posebno njegov članak 269. stavak 6.,

budući da:

(1) U skladu s člankom 281. stavkom 3. Sporazuma dijelovi Sporazuma privremeno se primjenjuju od 1. svibnja 2016.

(2) U skladu s člankom 269. stavkom 6. Sporazuma Vijeće za suradnju može odlučiti osnovati specijalizirane pododbore ili druga tijela koja mu mogu pomagati u obavljanju njegovih dužnosti.

(3) U skladu s člankom 25. stavkom 3. Sporazuma Vijeće za suradnju osniva Pododbor za carinsku suradnju.

(4) Kako bi se omogućile rasprave na stručnoj razini u ključnim područjima obuhvaćenima područjem privremene primjene Sporazuma, trebalo bi osnovati dva specijalizirana pododbora.

(5) Uz dogovor stranaka trebalo bi biti moguće izmijeniti popis pododbora,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

[1] SL L 29, 4.2.2016., str. 3.

Članak 1.

Osnivaju se specijalizirani pododbori navedeni u Prilogu.

Članak 2.

Poslovnici specijaliziranih pododbora navedenih u Prilogu uređeni su člankom 16. Poslovnika Odbora za suradnju i poslovnika specijaliziranih pododbora kako su doneseni Odlukom br. 1/2017 Vijeća za suradnju EU-a i Republike Kazahstana.

Članak 3.

Uz dogovor stranaka popis specijaliziranih pododbora naveden u Prilogu može se izmijeniti.

Članak 4.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u …

Za Vijeće za suradnju
Predsjednik

PRILOG A

POPIS SPECIJALIZIRANIH PODODBORA

(1) Pododbor za pravdu, slobodu i sigurnost

(2) Pododbor za energiju, promet, okoliš i klimatske promjene

(3) Pododbor za carinsku suradnju